

Официален вестник

на Европейския съюз

L 118



Издание
на български език

Законодателство

Година 54
6 май 2011 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 435/2011 на Комисията от 5 май 2011 година за изменение на Регламент (ЕО) № 951/2007 за установяване на правила за прилагане на програмите за трансгранично сътрудничество, финансирани в рамките на Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета 1
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 436/2011 на Комисията от 5 май 2011 година за изменение на Регламент (ЕО) № 690/2008 относно признаване на защитени зони в Общността, изложени на специфични фитосанитарни рискове 2
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 437/2011 на Комисията от 5 май 2011 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 4
- Регламент за изпълнение (ЕС) № 438/2011 на Комисията от 5 май 2011 година относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕС) № 867/2010 за 2010/11 пазарна година 6

РЕШЕНИЯ

2011/268/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 2 май 2011 година за назначаване на член от България в Европейския икономически и социален комитет 8

Цена: 3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

2011/269/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 27 октомври 2010 година относно държавна помощ С 14/09 (ex NN 17/09), предоставена от Унгария на Réti Nitrogénművek Zrt. (нотифицирано под номер С(2010) 7274) ⁽¹⁾.....



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Незаконодателни актове)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 435/2011 НА КОМИСИЯТА

от 5 май 2011 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 951/2007 за установяване на правила за прилагане на програмите за трансгранично сътрудничество, финансирани в рамките на Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство⁽¹⁾, и по-специално член 11, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) Комисията прие Регламент (ЕО) № 951/2007 от 9 август 2007 г. за установяване на правила за прилагане на програмите за трансгранично сътрудничество, финансирани в рамките на Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство⁽²⁾.
- (2) Като се има предвид закъснението при стартирането на програмите за трансгранично сътрудничество в рамките на Европейския инструмент за съседство и партньорство, удължаването с една година на фазата на изпълнение на проектите ще даде възможност да бъдат спазени работните програми и да бъде завършено изпълнението на широко-машабни проекти.

(3) Поради това Регламент (ЕО) № 951/2007 следва да бъде съответно изменен.

(4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на комитета, създаден съгласно Регламент (ЕО) № 1638/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Член 43, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 951/2007 се заменя със следния текст:

„б) фаза на изпълнение на финансираните от съвместната оперативна програма проекти, която започва по същото време като фазата на изпълнение на програмата и приключва най-късно на 31 декември 2015 г. Всички дейности по финансираните от програмата проекти трябва да приключат най-късно на тази дата.“

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на седмия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 5 май 2011 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 310, 9.11.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 210, 10.8.2007 г., стр. 10.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 436/2011 НА КОМИСИЯТА

от 5 май 2011 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 690/2008 относно признаване на защитени зони в Общността, изложени на специфични фитосанитарни рискове

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2000/29/ЕО на Съвета от 8 май 2000 г. относно защитните мерки срещу въвеждането в Общността на вредители по растенията или растителните продукти и срещу тяхното разпространение в Общността ⁽¹⁾, и по-специално член 2, параграф 1, буква з) от нея,

като взе предвид исканията, отправени от Чешката република, Гърция, Франция и Италия,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 690/2008 на Комисията ⁽²⁾ някои държави-членки или определени области в държави-членки бяха признати за защитени зони по отношение на някои вредители. В някои случаи това признаване беше за ограничен период от време, за да се даде възможност на съответната държава-членка да предостави цялата необходима информация, за да докаже, че въпросният вредител не е налице в съответната държава-членка или област, или за да приключи усилията по ликвидирането му.
- (2) Цялата територия на Гърция бе призната за защитена зона по отношение на *Dendroctonus micans* Kugelán, *Gilpinia hercyniae* (Hartig), *Gonipterus scutellatus* Gyll., *Ips amitinus* Eichhof, *Ips cembrae* Heer и *Ips duplicatus* Sahlberg до 31 март 2011 г.
- (3) През 2010 г. Гърция извърши проверки и уведоми Комисията за резултатите в съответствие с член 2, параграф 1, буква з), трета и пета алинея от Директива 2000/29/ЕО. Посещение на експерти от Комисията от 24 до 31 януари 2011 г. потвърди, че посочената държава-членка е отбелязала по-нататъшен значителен напредък по отношение на организирането и извършването на посочените проверки и по отношение на уведомяването за резултатите от тях. Необходимо е все пак Гърция да докаже, че отбелязаният напредък е устойчив.
- (4) Резултатите от извършените в Гърция през 2010 г. проверки сочат, че е имало само един случай на наличие на *Ips cembrae* Heer и не е установено наличие на някой от другите пет посочени вредителя. Предвид

тези резултати и констатациите от посещението на експертите от Комисията в Гърция е целесъобразно Гърция да продължи да се счита за защитена зона по отношение на посочените вредители за още три години, за да се даде на Гърция необходимото време да събере и представи потвърждаваща информация, че посочените вредители, с изключение на *Ips cembrae* Heer, не са налице на нейната територия, а по отношение на вредителя *Ips cembrae* Heer да приключи усилията си за ликвидирането му, както и да събере и предостави потвърждаваща информация, че посоченият вредител вече не е налице на нейната територия.

- (5) Цялата територия на Гърция бе призната за защитена зона по отношение на *Citrus tristeza virus* (европейски шамове). В годишния си доклад за 2010 г. относно проведената официална проверка за наличието на посочения вредител Гърция докладва, че 104 дървета са дали положителен резултат за наличието на посочения вредител в префектура Argolida. Извършените наблюдения от експертите от Комисията по време на посещението им в Гърция от 24 до 31 януари 2011 г. потвърдиха наличието на *Citrus tristeza virus* (европейски шамове) в посочената префектура поне през последните три години въпреки предприетите от гръцките органи мерки за ликвидиране, които са се оказали неефективни. Следователно *Citrus tristeza virus* (европейски шамове) трябва да се счита за установен вредител в префектура Argolida. Поради това посочената префектура не следва да продължи да бъде признавана за защитена зона по отношение на посочения вредител.
- (6) Цялата територия на Испания бе призната за защитена зона по отношение на *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al. Испания предостави информация, която показва, че вредителят *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al. е понастоящем установен в автономната общност Castilla y León. Мерките за ликвидиране на посочения вредител, предприети в две последователни години — 2009 и 2010 г., са се оказали неефективни. Поради това Castilla y León не следва да продължи да бъде признавана за защитена зона по отношение на посочения вредител.
- (7) Цялата територия на Чешката република, някои региони на Франция (Alsace, Champagne-Ardenne и Lorraine) и един регион на Италия (Basilicata) бяха признати за защитени зони по отношение на Grapevine flavescence dogée MLO до 31 март 2011 г. Информацията, предоставена от Чешката република, Франция и Италия след това признаване, доказа, че посоченият вредител не е налице в посочените защитени зони. Поради това цялата територия на Чешката република, регионите Alsace, Champagne-Ardenne и Lorraine във Франция и регион Basilicata в Италия следва да продължат да се считат за защитени зони по отношение на посочения вредител.

⁽¹⁾ ОВ L 169, 10.7.2000 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 193, 22.7.2008 г., стр. 1.

- (8) Италия отправи искане регион Sardinia да бъде признат за защитена зона по отношение на вредителя *Grapevine flavescence dorée* MLO. Въз основа на извършените в периода 2004—2010 г. проверки Италия предостави доказателства, че посоченият вредител не е налице в регион Sardinia въпреки благоприятните условия за неговото установяване там. Необходимо е обаче да бъдат извършени допълнителни проверки. Тези проверки следва да бъдат наблюдавани от експерти под ръководството на Комисията. С оглед на това Sardinia следва да бъде призната за защитена зона по отношение на *Grapevine flavescence dorée* MLO само за период от три години.
- (9) Поради това Регламент (ЕО) № 690/2008 следва да бъде съответно изменен.
- (10) Срокът на валидното понастоящем признаване на някои от посочените защитени зони изтича на 31 март 2011 г. Поради това настоящият регламент следва да се прилага от 1 април 2011 г., за да се осигури непрекъснатост на признаването на всички защитени зони.
- (11) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Постоянния фитосанитарен комитет,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение I към Регламент (ЕО) № 690/2008 се изменя, както следва:

1. В буква а), във втората колона на точки 4, 5 и 7—10, след думата „Гърция“ думите „(до 31 март 2011 г.)“ се заменят с „(до 31 март 2014 г.)“.
2. В буква б), във втората колона на точка 2, след думата „Испания“ се добавят думите „(с изключение на автономната общност Castilla y León)“.
3. Буква г) се изменя, както следва:
 - а) във втората колона на точка 3, след думата „Гърция“ се добавят думите „(с изключение на префектура Argolida)“;
 - б) точка 4 се заменя със следното:

„4. <i>Grapevine flavescence dorée</i> MLO	Чешка република, Франция (Alsace, Champagne-Ardenne и Lorraine), Италия (Basilicata) и (Sardinia, до 31 март 2014 г.)“
--	--

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 април 2011 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 5 май 2011 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 437/2011 НА КОМИСИЯТА**от 5 май 2011 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 6 май 2011 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 5 май 2011 година.

*За Комисията,**от илето на председателя,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	JO	78,3
	MA	36,2
	TN	109,4
	TR	101,5
	ZZ	81,4
0707 00 05	TR	102,5
	ZZ	102,5
0709 90 70	MA	78,8
	TR	121,9
	ZZ	100,4
0709 90 80	EC	27,0
	ZZ	27,0
0805 10 20	EG	52,7
	IL	60,1
	MA	44,8
	TN	54,0
	TR	70,2
	ZZ	56,4
0805 50 10	TR	52,3
	ZZ	52,3
0808 10 80	AR	83,1
	BR	70,4
	CL	83,4
	CN	111,0
	MA	86,7
	NZ	106,3
	US	132,1
	UY	66,3
	ZA	74,9
	ZZ	90,5

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 438/2011 НА КОМИСИЯТА**от 5 май 2011 година****относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕС) № 867/2010 за 2010/11 пазарна година**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на обмена с трети страни в сектора на захарта ⁽²⁾, и по-специално член 36, параграф 2, втора алинея, второ изречение,

като има предвид, че:

(1) Размерът на представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за бяла захар, сурова захар и

някои сиропи, за 2010/11 пазарна година се определя от Регламент (ЕС) № 867/2010 на Комисията ⁽³⁾. Тези цени и мита са последно изменени с Регламент (ЕС) № 430/2011 на Комисията ⁽⁴⁾.

(2) Данните, с които Комисията разполага понастоящем, предполагат изменение на посочения размер в съответствие с правилата и процедурите, предвидени в Регламент (ЕО) № 951/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за продуктите, посочени в член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006, определени в Регламент (ЕС) № 867/2010, за 2010/11 пазарна година, се изменят и се съдържат в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 6 май 2011 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 5 май 2011 година.

За Комисията,

от името на председателя,

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24.

⁽³⁾ ОВ L 259, 1.10.2010 г., стр. 3.

⁽⁴⁾ ОВ L 113, 3.5.2011 г., стр. 10.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Изменен размер на представителните цени и на допълнителните вносни мита за бяла захар, сурова захар и продуктите с код по КН 1702 90 95, приложим считано от 6 май 2011 година

(EUR)

Код по КН	Размер на представителната цена за 100 kg нето от съответния продукт	Размер на допълнителното мито за 100 kg нето от съответния продукт
1701 11 10 ⁽¹⁾	41,01	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	41,01	2,60
1701 12 10 ⁽¹⁾	41,01	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	41,01	2,30
1701 91 00 ⁽²⁾	39,79	5,53
1701 99 10 ⁽²⁾	39,79	2,40
1701 99 90 ⁽²⁾	39,79	2,40
1702 90 95 ⁽³⁾	0,40	0,28

⁽¹⁾ Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка III от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

⁽²⁾ Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка II от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

⁽³⁾ Определяне за 1 % съдържание на захароза.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 2 май 2011 година

за назначаване на член от България в Европейския икономически и социален комитет

(2011/268/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 302 от него,

като взе предвид предложението на правителството на България,

като взе предвид становището на Европейската комисия,

като има предвид, че:

(1) На 13 септември 2010 г. Съветът прие Решение 2010/570/ЕС, Евратом за назначаване на членовете на Европейския икономически и социален комитет за периода от 21 септември 2010 г. до 20 септември 2015 г. ⁽¹⁾

(2) След изтичането на мандата на г-н Желязко ХРИСТОВ се освободи едно място за член на Европейския икономически и социален комитет,

РЕШИ:

Член 1

Г-н Иван КОКАЛОВ, *заместник-председател на КНСБ (Конфедерация на независимите профсъюзи в България)*, се назначава за член на Европейския икономически и социален комитет за остатъка от мандата, а именно до 20 септември 2015 г.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 2 май 2011 година.

За Съвета
Председател
MARTONYI J.

⁽¹⁾ ОВ L 251, 25.9.2010 г., стр. 8.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**от 27 октомври 2010 година****относно държавна помощ С 14/09 (ex NN 17/09), предоставена от Унгария на Réti Nitrogénművek Zrt.**

(нотифицирано под номер С(2010) 7274)

(само текстът на унгарски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2011/269/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз и по-специално член 108, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство и по-специално член 61, параграф 1, буква а) от него,

като взе предвид решението на Комисията да открие процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз ⁽¹⁾, относно Държавна помощ С 14/09 (ex NN 17/09) ⁽²⁾,

като покани заинтересованите страни да представят мненията си в съответствие с горепосочените разпоредби и като взе предвид техните мнения,

като има предвид, че:

I. ПРОЦЕДУРА

- (1) В края на 2008 г. Комисията научи от медиите за планираните от Унгария мерки в полза на дружеството Réti Nitrogénművek Zrt. (наричано по-долу: „Nitrogénművek“). След неколнократна размяна на информация, на 29 април 2009 г. Комисията откри официалната процедура по разследване по отношение на мерките, представляващи предполагаема държавна помощ.

⁽¹⁾ Считано от 1 декември 2009 г. членове 87 и 88 от Договора за ЕО стават съответно членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС). Член 87 от Договора за ЕО по същество е идентичен на член 107 от ДФЕС, а член 88 от Договора за ЕО по същество е идентичен на член 108 от ДФЕС. За целите на настоящото решение позоваванията на членове 107 и 108 от ДФЕС следва да се разбират като позовавания съответно на членове 87 и 88 от Договора за ЕО, когато е уместно.

⁽²⁾ Решение на Комисията С(2009) 3000 окончателен от 29 април 2009 г. (ОВ С 165, 17.7.2009 г., стр. 12).

- (2) На 3 и 17 август 2009 г. Унгария представи мнението си по отношение на решението на Комисията за откриване на процедурата.

- (3) Решението за откриване на процедурата беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* на 17 юли 2009 г. ⁽³⁾ Бяха получени мнения от четири заинтересовани страни: на 18 август 2009 г. от Nitrogénművek – бенефициерът на мерките, представляващи предполагаема държавна помощ; на 17 и 18 август 2009 г. от две заинтересовани страни, поискали самоличността им да бъде запазена в тайна; и на 19 август 2009 г. от ZAK S.A.

- (4) С писмо от 21 септември 2009 г. Комисията изпрати мненията на Унгария. Унгария отговори на мненията на третите страни с писмо от 20 октомври 2009 г.

- (5) На 3 ноември 2009 г. Комисията поиска от унгарските органи допълнителна информация, на което Унгария отговори с писмо от 4 декември 2009 г. През юни 2010 г. последва нова неформална размяна на информация по електронен път между службите на Комисията и унгарските органи.

II. БЕНЕФИЦИЕР

- (6) Nitrogénművek е производител на изкуствени торове. Седалището на дружеството се намира в Rétfürdő, област Veszprém, Унгария, която е подпомагана област по смисъла на член 107, параграф 3, буква а) от ДФЕС. Дружеството е основен производител на торове и основен доставчик за унгарския пазар.

- (7) Оборотът на Nitrogénművek за 2008 г. е 64,8 милиарда форинта (приблизително 232 милиона евро), като 74 % от него е реализиран в Унгария, а 26 % чрез износ (основно за пазарите на ЕС). През 2008 г. дружеството има персонал от 508 души. Размерът на регистрирания му капитал е 528 милиона форинта (приблизително 1,92 милиона евро). През 2008 г. размерът на собствения капитал е 11 милиарда форинта (приблизително 40 милиона евро).

⁽³⁾ Виж бележка под линия на стр. 2.

Таблица 1

Основни финансови данни на Nitrogénművek

	2007 г. милиарди форинта	2007 г. милиони евро	2008 г. милиарди форинта	2008 г. милиони евро
Оборот	48,211	175	64,836	232
Оперативен резултат	2,435	8,9	16,335	59,4
Нетен резултат печалба/загуба (-)	- 3,303	- 12	7,296	26,5

Източник: данни от финансовите отчети на дружеството за 2008 г.

- (8) На 18 октомври 2008 г. Nitrogénművek спира производството си.

III. ОПИСАНИЕ НА МЯРКАТА

- (9) На 18 декември 2008 г. унгарското правителство обявява, ⁽⁴⁾ че за да осигури в бъдеще производството на торове в Унгария и да запази работните места, държавата ще „спаси“ Nitrogénművek, като му предостави средства за възобновяване на производството и покриване на текущите разходи.
- (10) На 20 декември 2008 г. правителството одобрява ⁽⁵⁾ предоставянето на две отделни държавни гаранции на изцяло държавната Унгарска банка за развитие (Magyar Fejlesztési Bank Zrt., „MFV“) за обезпечаване на два заема. И двете гаранции са предоставени срещу предварителна еднократна премия в размер на 2 % от сумата, покрита от гаранцията.
- (11) При такава обезпеченост с държавни гаранции на 26 януари 2009 г. MFV и Nitrogénművek сключват две заемни споразумения:
- а) ЗАЕМ А – инвестиционен заем ⁽⁶⁾ в размер на 52 милиона евро със срок шест години. Лихвеният процент е шестмесечен EURIBOR + 1,7 %. Държавната гаранция, покриваща 100 % от сумата на заема, е с предварителна еднократна премия в размер на 2 % от сумата на заема. Обезпечения за MFV: държавна гаранция, покриваща 100 % от сумата на заема, втори по ред (т.е. веднага след заем Б по-долу) залог на активи ⁽⁷⁾. Не са упоменати специални обезпечения за държавата. Изплащане на главницата – на 12 шестмесечни вноски, считано от 15 юни 2009 г. Плащане на лихвата – на шест месеца.
- б) ЗАЕМ Б – заем за текущи нужди в размер на 10 милиарда форинта (приблизително 36 милиона евро) със срок четири години и лихвен процент в размер на тримесечен BUBOR ⁽⁸⁾ + 2,5 %. Заемът е обезпечен с държавна гаранция, покриваща 80 % от сумата на заема, с предварителна еднократна премия в размер на 2 % (от сумата, покрита от гаранцията за 80 %). Обезпечения за MFV: държавна гаранция, покриваща 80 % от сумата на заема, първи по ред залог на активи. Не са упоменати специални обезпечения за държавата. Съгласно правителственото решение MFV има право да назначи двама от членовете на изпълнителния съвет на Nitrogénművek. Изплащане на главницата – на падежа. Плащане на лихвата – на тримесечие.

Таблица 2

Обобщение на държавните мерки в полза на Nitrogénművek

	Цел	Сума на заема	Лихва	Гаранция	2 % предварителна гаранционна такса, на годишна база ^(*)	Основни обезпечения за банката
Заем А	Инвестиции	52 милиона евро	EURIBOR + 1,7 %	100 %	0,41 %	Втори по ред залог на активи

⁽⁴⁾ Вж. изявлението на говорителя на правителството на адрес http://www.kormanysovivo.hu/news/show/news_1122?lang=hu.

(последна справка на 17 септември 2010 г.)

⁽⁵⁾ Правителствено решение 1086/2008. (XII. 20), обнародвано в Държавен вестник [Magyar Közlöny], бр. 184/2008. Това правителствено решение е изменено с Правителствено решение 1007/2009. (I. 23.) от 23 януари 2009 г., обнародвано в Държавен вестник, бр. 9/2009.

⁽⁶⁾ Този инвестиционен заем е свързан с финансирането на инвестиционен проект, реализиран в периода между 2003 и 2008 г.

⁽⁷⁾ Вж. съображение 38.

⁽⁸⁾ BUBOR = Будапещенски междубанков лихвен процент.

	Цел	Сума на заема	Лихва	Гаранция	2 % предварителна гаранционна такса, на годишна база (*)	Основни обезпечения за банката
Заем Б	Текущи нужди	10 милиарда форинта	BUBOR + 2,5 %	80 %	0,46 %	Първи по ред залог на активи

(*) Изчислена от унгарските органи при отчитане на падежа и диференцираните сконтони лихвени проценти за заеми в евро или форинти. За заем Б гаранционната такса на годишна база също е приведена към 100 % от сумата на заема (гаранционната годишна такса за частта от 80 % би била 0,58 %).

- (12) Nitrogénművek възобновява производството си на 26 февруари 2009 г.

IV. ОСНОВАНИЯ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ПРОЦЕДУРАТА

- (13) В решението си за откриване на процедурата от 29 април 2009 г. Комисията поставя въпроса дали Nitrogénművek е предприятие в затруднено положение съгласно Насоките на Общността относно държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение⁽⁹⁾ (наричани по-долу „насоки за оздравяване и реструктуриране“) и ако това е така, дали би получило финансиране на пазара при условията, предложени от унгарските органи. Предварителното становище на Комисията е, че следните мерки, предоставени на дружеството, представляват предполагаема несъвместима държавна помощ, тъй като очевидно са предоставени при по-нисък от пазарния лихвен процент:

- a) Държавната гаранция, покриваща 100 % от инвестиционния заем в размер на 52 милиона евро.
- b) Самият инвестиционен заем в размер на 52 милиона евро, в случай че това е непогасен заем, отпуснат преди предоставянето на държавната гаранция. (От информацията, налична към датата на откриване на процедурата, не става ясно дали инвестиционният заем е непогасен заем или е нов заем.)
- v) Държавната гаранция, покриваща 80 % от заема за текущи нужди в размер на 10 милиарда форинта.
- г) негарантираните 20 % от заема за текущи нужди.

- (14) Освен това Комисията смята, че държавната гаранция, покриваща 100 % от инвестиционния заем, представлява предполагаема помощ в полза на MFB, доколкото гарантира съществуващ непогасен заем.

V. МНЕНИЕ НА УНГАРИЯ

- (15) Като цяло позицията на Унгария е, че мерките не биха могли да бъдат класифицирани като държавна помощ, защото са съвместими с пазара и не предоставят

никакво предимство на бенефициера. Унгария не оспорва останалите кумулативни критерии за държавна помощ, т.е. прехвърляне на държавни ресурси, селективност, нарушаване на конкуренцията и влияние върху търговията.

- (16) По-конкретно Унгария смята, че Nitrogénművek не може да бъде определено като дружество в затруднение по смисъла на насоките за оздравяване и реструктуриране. Според унгарските органи през 2008 г. дружеството е било печелившо и със стабилна икономическа перспектива. Позицията на Унгария е, че към момента на предоставяне на мерките кредитоспособността на дружеството може да се определи като „задоволителна“, което съответства на рейтинг ВВ според рейтинг категориите, установени в Съобщението на Комисията относно преразглеждане на метода за определяне на референтните и сконтони лихвени проценти⁽¹⁰⁾ (наричано по-долу „съобщение относно референтните лихвени проценти“).

- (17) По отношение на спирането на производството от страна на дружеството през есента на 2008 г. унгарските органи поясняват, че като цяло торовата промишленост има силно изразен сезонен характер. Освен това в резултат на финансовата и икономическата криза търсенето е намаляло. Дружеството е взело решение за спиране на производството си с оглед на високите цени на газа (те са основен елемент от разходите при производството на торове и се е очаквало да се понижат) и значителния обем от натрупани запаси. Унгария отбелязва също, че такова спиране не е рядко явление на европейския пазар — през същия период няколко производствени обекта са спрели или ограничили производството си.

- (18) По отношение на платената лихва и гаранционната такса позицията на Унгария е, че те са съвместими с пазара: i) по отношение на заем Б те не представляват помощ от гледна точка на съобщението относно референтните лихвени проценти и ii) по отношение на заем А лихвеният процент е по-нисък от определения като съвместим с пазара съгласно съобщението относно референтните лихвени проценти, но предвид високата стойност на обезпеченията той все пак може да се счита за съвместим с пазара. Унгария посочва също, че през първата половина на 2008 г. дружеството е сключило с частни банки няколко споразумения за заеми и кредитни линии при сходни условия, което според унгарската страна показва, че премиите и условията на заемите А и Б не предоставят на дружеството никакво предимство спрямо пазарното финансиране.

⁽⁹⁾ ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

⁽¹⁰⁾ ОВ С 14, 19.1.2008 г., стр. 6.

VI. МНЕНИЯ НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИ СТРАНИ

- (19) Комисията получи мнения относно решението за откриване на процедурата от три конкурентни дружества⁽¹¹⁾. Всички заинтересовани страни подкрепят разследването от страна на Комисията и според тях заемите действително представляват държавна помощ.
- (20) Бенефициерът също изрази своята позиция, с която оспорва, че мерките включват неправомерна държавна помощ. Аргументите му се припокриват до голяма степен с мнението, представено от унгарските органи.

VII. КОМЕНТАР НА УНГАРИЯ ПО ОТНОШЕНИЕ НА МНЕНИЯТА НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ

- (21) В отговора си по отношение на мненията на третите заинтересовани страни Унгария не приема техните мнения и продължава да поддържа позицията си, че Nitrogénművek не се е облагодетелствало от държавна помощ.

VIII. СЪЩЕСТВУВАЩА ДЪРЖАВНА ПОМОЩ ПО СМИСЪЛА НА ЧЛЕН 107, ПАРАГРАФ 1 ОТ ДФЕС

- (22) За да определи дали дадена мярка представлява държавна помощ, Комисията трябва да определи дали по отношение на нея са изпълнени условията на член 107, параграф 1 от ДФЕС, съгласно който: „Освен когато е предвидено друго в Договорите, всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез ресурси на държава членка, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите-членки, е несъвместима с вътрешния пазар“.
- (23) С оглед на тази разпоредба по-долу Комисията ще направи оценка дали оспорваните мерки в полза на Nitrogénművek представляват държавна помощ.

VIII.1. Заемите, предоставени от MFB, могат да бъдат вменени на държавата

- (24) Правилата за дейността на MFB са променени след привеждането в действие мерките. Оценката се отнася до правната ситуация към момента на сключване на разглежданите споразумения за заем.
- (25) MFB е специализирана държавна финансова институция, създадена и функционираща към момента на привеждането в действие на мерките съгласно (специален) правен акт (наричан по-долу „Закон за MFB“)⁽¹²⁾. Съгласно този закон банката следва определени цели на държавната политика. По-конкретно основната ѝ функция

е да насърчава икономическото развитие и да допринася ефективно за изпълнението на държавната икономическа политика и политика за развитие. Част от пруденциалните правила, валидни за търговските банки, не са приложими по отношение на MFB, тъй като последната се подчинява на специални пруденциални правила по Закона за MFB.

- (26) Унгарската държава е собственик на 100 % от дяловия капитал на MFB в размер на 60 милиарда форинта, а съгласно разпоредбите на Закона за MFB акциите на банката не се търгуват. Някои от задълженията на MFB се покриват от централния бюджет на държавата. Бюджетният закон определя максималния размер на кредитирането и сумите, които банката има право да гарантира. Освен това всички изплатени дивиденди влизат в централния бюджет. На тази основа Комисията приема, че мерките, предоставени от MFB, включват държавни ресурси.
- (27) Правата на собственост на държавата в MFB се упражняват от компетентния министър. MFB се отчита ежегодно пред компетентния министър за своите операции. Одиторът също се назначава от компетентния министър. Членовете и председателят на управителния и надзорния съвет, както и главният изпълнителен директор се назначават и освобождават от компетентния министър.
- (28) Публичният контрол върху една институция не означава автоматично, че всичките ѝ действия могат да бъдат вменени на държавата⁽¹³⁾, но в дадения случай са налице⁽¹⁴⁾ необходимите условия, определени от Съда на Европейския съюз, въз основа на които поведението на MFB може да бъде вменено на държавата. MFB следва цели на държавната политика, нейният правен статут се определя от отделен закон, тя е частично освободена от спазването на правилата за финансов надзор, а публичните органи осъществяват засилен надзор върху ръководството. По-конкретно, предвид контекста, в който е взето решението за мерките (т.е. правителствено решение, с което се предоставя изрична гаранция за заеми, отпуснати от MFB, и в което се посочва, че в замяна на това MFB може да определи двама от членовете на съвета на Nitrogénművek, като то се предлага от изявление на говорителя на правителството, че мерките ще бъдат приведени в действие), може да се приеме, че унгарските органи са участвали във вземането на решението.
- (29) С оглед на горепосоченото Комисията смята, че действията на MFB могат да бъдат вменени на държавата.

VIII.2. Оценката за мерките следва да бъде, че те представляват държавни заеми

- (30) Тъй като самите заеми могат да бъдат вменени на държавата, допълнителните държавни гаранции не увеличават финансовата тежест за държавата, нито предимството за Nitrogénművek. Следователно въпросните

⁽¹¹⁾ Вж. съображение 3.

⁽¹²⁾ Закон XX/2001 г. за Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaság [Унгарска банка за развитие]. Законът за MFB е изменен със Закон LII/2010 г.

⁽¹³⁾ Решение по дело C-345/02 *Pearle BV*.

⁽¹⁴⁾ Решение по дело C-482/99 *Франция срещу Комисията*, параграфи 52—57.

заеми и гаранции очевидно могат да се разглеждат като две мерки, оценката за които е, че те представляват преки заеми, предоставени от държавата (като за Nitrogénművek тяхната цена възлиза на лихвата върху заема плюс премията за гаранцията).

- (31) В тази връзка оценката за наличието на държавна помощ се извършва в контекста на съобщението относно референтните лихвени проценти, което е приложимо по отношение на заемите.

VIII.3. Предимство. Съвместимост на мерките с пазара

VIII.3.1. Финансово здраве на дружеството към момента на предоставяне на мерките

- (32) Позицията на Унгария е, че към момента на предоставяне на мерките Nitrogénművek не може да бъде определено като дружество в затруднение по смисъла на насоките за оздравяване и реструктуриране. По отношение на преустановяването на дейността от страна на дружеството през октомври 2008 г. унгарските органи смятат, че това е стратегическо и сезонно решение, като посочват, че няколко други участници на пазара също са спрели производството си през есента на 2008 г. Според Унгария към онзи момент рейтингът на дружеството може основателно да бъде определен като ВВ.
- (33) Комисията отбелязва, че независимо от очевидните проблеми на дружеството, свързани с ликвидността, и въз основа на доказателствения материал, представен от Унгария, от който е видно, че общият собствен капитал на дружеството надвишава неговия регистриран капитал, то не удовлетворява критериите за откриване на процедура по колективна несъстоятелност, предвидени от националното право, като за цялата 2008 г. има положителен оперативен резултат и положителен нетен резултат. Следователно условията на параграфи 9—11 от насоките за оздравяване и реструктуриране очевидно не са изпълнени.
- (34) От друга страна, от разследването и по-специално от финансовите отчети на дружеството за 2008 г. е видно, че Nitrogénművek се е нуждаело от публичните средства, за да възобнови дейността си. Във финансовите отчети за 2008 г. се подчертава, че „през втората половина (на 2008 г.) дружеството беше засегнато от финансовата и икономическата криза. Клиентите му изпитваха финансови затруднения и в резултат на това продажбите на продукцията на Nitrogénművek спаднаха до минимални нива. На 18 октомври 2008 г. дружеството спря производството си по финансови и икономически причини. За да възобнови дейността, собственикът на дружеството започна преговори с правителството, което издаде гаранцията, за да подсури предлагането на унгарски торове“⁽¹⁵⁾. Финансовите отчети също показват, че заемът за текущи нужди е бил необходим за

възобновяването на дейността и че част от сумата е използвана за изплащане на кредитите от доставчици, чийто падеж е настъпил на 31 декември 2008 г.⁽¹⁶⁾

- (35) Комисията смята, че дружество, което е преустановило производството си независимо по какви причини и не е в състояние да възобнови дейността си без публична помощ, не може да бъде разглеждано като здраво и жизнеспособно дружество. От финансовите отчети е видно, че дружеството е изпитвало сериозен недостиг на ликвидност и намесата на държавата е била от съществено значение за осигуряването на средства.
- (36) По отношение на кредитоспособността на дружеството Комисията изразява съмнение, че предполагаемият рейтинг ВВ отразява действителното финансово състояние на Nitrogénművek към момента на предоставяне на мерките. Комисията отбелязва на първо място, че Унгария не е представила кредитна оценка от независима рейтингова агенция или финансова институция. Предполагаемият рейтинг ВВ е определен от МФВ, която за целите на разглежданите мерки е действала като инструмент на държавата (по-точно съобразно изрично решение на правителството), а не като независима финансова институция, чиято цел е да изготви надеждна търговска оценка. Това само по себе си може да постави под въпрос достоверността на „рейтинга“. Второ, Унгария не предоставя никаква информация за методиката и данните, използвани от МФВ за установяване на финансовото здраве на дружеството. Трето, като се има предвид, че към момента на предоставяне на мярката Nitrogénművek не е имало производствена дейност и очевидно спешно се е нуждаело от финансиране, без което не би могло да възобнови производството си (вж. по-подробно съображения 34—35 по-горе), не е правдоподобно финансовото му положение да се разглежда като „задоволително“. При така изложените конкретни обстоятелства и независимо от резултатите на дружеството за минали периоди Комисията приема, че в дадения случай предполагаемият рейтинг ВВ е неприложим за целите на оценката за установяване дали мерките представляват държавна помощ съгласно съобщението относно референтните лихвени проценти.
- (37) В заключение Комисията смята, че дружеството не може да се разглежда като дружество с добра финансова стабилност. От представените материали е видно, че то е имало сериозни проблеми с ликвидността и не е било в състояние да възобнови дейността си (вж. съображения 34—35 по-горе). Следователно може да се приеме, че то е в лошо финансово състояние, което съответства на най-ниската категория (ССС) съгласно съобщението относно референтните лихвени проценти.

VIII.3.2. Обезпечения

- (38) Активите, предоставени като обезпечение, включват земя, сгради и оборудване от няколко производствени инсталации⁽¹⁷⁾ на Nitrogénművek.

⁽¹⁶⁾ Страница 51 от финансовия отчет за 2008 г.

⁽¹⁷⁾ По-конкретно активите включват следните инсталации: карбамидно производство, амониено производство, киселинно производство; инсталации за гранулиране, неутрализиране и опаковане.

⁽¹⁵⁾ Страница 3 от финансовия отчет за 2008 г.

- (39) По отношение на стойността на заложения актив Унгария представи доклад за оценка, изготвен от фирма [...] (*) в средата на 2008 г. Според тази оценка пазарната стойност на заложените активи е приблизително [...] милиона евро, а стойността им при организирана ликвидация е приблизително [...] милиона евро. По оценка на MFB рисковото претеглената ликвидационна стойност на активите е приблизително [...] милиона евро.
- (40) Като взема предвид, че общата комбинирана стойност на двата разглеждани заема е 88 милиона евро (т.е. според най-предпазлива оценка стойността на обезпеченията възлиза на [над 70] % от сумата на заемите), Комисията приема, че транзакциите са с висока обезпеченост. Дори и залозите за заем А да са втори по ред, всички вземания, произтичащи от тази транзакция, могат да бъдат удовлетворени след тези, произтичащи от заем Б.
- (41) Фактът, че обезпечението е със залог в полза на MFB, а не непосредствено в полза на държавата, е несъществен. Съгласно унгарското право, (18) когато поръчител трябва да бъде удовлетворен за вземанията си по гаранция, всички права във връзка с базовия заем се прехвърлят на него. Следователно, ако Nitrogénművek не изплати заемите и MFB задейства гаранцията, държавата може да удовлетвори собствените си вземания от залозите по споразумението за заем.
- (42) Освен това по отношение на заем Б държавата е получила правото да назначи двама от членовете на изпълнителния съвет на дружеството с право на вето върху всяко решение за изплащане на дивиденди, за предоставяне на нови залози на трети страни или за вземане на нови заеми в размер над 100 милиона форинта.
- (43) С оглед на тези елементи Комисията смята, че двете транзакции – заем А и заем Б – са с висока обезпеченост по смисъла на съобщението относно референтните лихвени проценти.

VIII.3.3. Сравнителни пазарни лихвени проценти

- (44) В предоставената информация Унгария представи като сравними няколко споразумения за заем, сключени между частни банки и Nitrogénművek, за да покаже, че финансовите разходи за публичните мерки са съвместими с пазара.
- (45) Но тези примери не са сравними и следователно нямат отношение към настоящата оценка. Първо, те се отнасят за по-малки суми и за кредитни линии по текущи

(разплащателни) сметки (19). Второ, лихвените проценти, начислявани от банките, са по-високи от тези, които са предмет на оценката (20). В заключение най-важното е, че всички те са предоставени преди кризата, предимно през първата половина на 2008 г. Търговските условия през този период не са сравними с периода от декември 2008 до януари 2009 г., когато е пикът на финансовата криза.

VIII.3.4. Референтни лихвени проценти съгласно съобщението относно референтните лихвени проценти

- (46) В съобщението относно референтните лихвени проценти Комисията прилага заместители на пазарните лихвени проценти, за да определи дали и какъв елемент от даден заем представлява държавна помощ. Съгласно съобщението върху базисния лихвен процент се прилагат диференцирани маржове в зависимост от кредитния рейтинг на съответното предприятие и предложените от него обезпечения.
- (47) По отношение на датата, която има значение за оценката, като се има предвид, че окончателните обвързващи актове „за предоставяне“ (т.е. споразуменията за заем) са сключени на 26 януари 2009 г., референтният лихвен процент (основният лихвен процент плюс съответният марж) към тази дата трябва да се сравни със съответната ефективна цена на финансовия пакет.
- (48) По отношение на приложимия марж, пояснен подробно по-горе, Комисията смята, че Nitrogénművek попада в най-долната категория от „таблицата“ на референтните лихвени проценти и че транзакциите са с висока обезпеченост. Следователно за референтен пазарен лихвен процент може да се приеме марж от 400 базисни пункта, добавен към съответния основен лихвен процент.
- (49) Към 26 януари 2009 г. общите ефективни разходи за финансиране (21) на заем А (в евро) са в размер на 4,362 %. За сравнение, съответният референтен лихвен процент към тази дата е 8,99 % (22). Следователно общите разходи за финансиране на заем А са по-ниски от референтния лихвен процент и съответно мярката предоставя предимство на дружеството.

(19) Кредитните линии, предоставени от четири различни частни банки, са в размер на: [...] милиона евро, [...] милиона евро, [...] милиарда форинта и [...] милиарда форинта.

(20) За три от четирите споразумения за кредитни линии, предоставени като информация от Унгария.

(21) Общите разходи за финансиране включват лихвения процент, начисляван от MFB (шестмесечен EURIBOR + 1,7 %) плюс гаранционната такса на годишна база в размер на около 0,41 %. На 26 януари 2009 г. шестмесечният EURIBOR (http://www.euribor-ebf.eu/assets/modules/rateisblue/processed_files/hist_EURIBOR_2009.xls) е бил 2,252 %. $2,252\% + 0,41\% + 1,7\% = 4,362\%$.

(22) На тази дата референтният лихвен процент за заеми в евро е бил 4,99 %. $4,99\% + 4\% = 8,99\%$.
Вж. http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

(*) Данни, по отношение на които трябва да се спазва професионална тайна, са посочени в текста на решението със знак [...].

(18) Общите правила относно гаранциите са определени в членове 272—276 от Гражданския кодекс (Акт IV от 1959 г.).

- (50) Общите ефективни разходи за финансиране на заем Б (във форинти) са в размер на 12,44 % ⁽²³⁾. За сравнение, съответният референтен лихвен процент към тази дата е 14,01 % ⁽²⁴⁾. Следователно общите разходи за финансиране на заем Б са по-ниски от референтния лихвен процент и съответно мярката предоставя предимство на дружеството.

VIII.4. Заключение за наличието на помощ

- (51) Видно от горепосоченото, мерките са финансирани с държавни ресурси и могат да бъдат вменени на държавата.
- (52) Nitrogénművelék е получило финансиране при по-добри от пазарните условия. Следователно мерките предоставят предимство на дружеството.
- (53) Освен това предимството е селективно, тъй като мерките се отнасят само за Nitrogénművelék.
- (54) Тези селективни мерки обуславят вероятността от нарушаване на конкуренцията, като предоставят на дружеството предимство по отношение на неговите конкуренти, като се има предвид, че държавите-членки интензивно търгуват помежду си с торове.
- (55) Следователно заеми А и Б представляват държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.

IX. ПРЕДПОЛАГАЕМА ПОМОЩ ЗА МФВ

- (56) В решението си за откриване на процедурата Комисията изказва предположението, че гаранцията, покриваща 100 % от сумата на заем А е държавна помощ в полза на МФВ с оглед на факта, че съгласно предоставената противоречива информация инвестиционният заем е непогасен заем (като в такъв случай предоставената по-късно гаранция може да се разглежда като помощ за банката дотолкова, доколкото засилва вероятността от изплащане на заема). От друга страна разследването показва, че заем А е нов заем, сключен на 26 януари 2009 г., и следователно гаранцията, покриваща 100 % от сумата на заем А не представлява държавна помощ за МФВ.

X. СЪВМЕСТИМОСТ НА ПОМОЩТА С ВЪТРЕШНИЯ ПАЗАР

X.1. Общи положения

- (57) Член 107, параграф 2 и параграф 3 от ДФЕС предвижда изключения от общото правило съгласно член 107, параграф 1, че държавната помощ е несъвместима с вътрешния пазар.
- (58) В следващите параграфи Комисията прави оценка на съвместимостта на мерките съгласно тези изключения.

⁽²³⁾ Общите разходи за финансиране на лихвата, начислявана от МФВ (тримесечен BUBOR + 2,5 %) плюс гаранционната такса на годишна база в размер на около 0,46 %. (Изчислени на база 100 % от заема) На 26 януари 2009 г. тримесечният BUBOR (http://www.mnb.hu/Root/Dokumentumtar/ENMNB/Monetaris_politika/mnben_jegybanki_eszkozoktar/mnben_egynaposjegybankieszkozok/bubor2.xls) е възлизал на 9,48 %. $9,48\% + 0,46\% + 2,5\% = 12,44\%$.

⁽²⁴⁾ На тази дата референтният лихвен процент за заеми във форинти е бил 10,01 %. $10,01\% + 4\% = 14,01\%$.

Вж. http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

Въпреки това е необходимо да се отбележи още в началото, че Унгария не е представила никакви аргументи по отношение на съвместимостта на тези мерки с вътрешния пазар.

X.2. Изключения по член 107, параграф 2 от ДФЕС

- (59) Изключенията по член 107, параграф 2 от ДФЕС не са приложими в дадения случай, защото мярката няма социален характер, не е предоставена на отделни потребители, не е предназначена за отстраняване на щети, причинени от природни бедствия или други извънредни събития, и не е предоставена на икономиката в определени райони на Федерална република Германия, които са засегнати от разделението на страната.

X.3. Изключения по член 107, параграф 3 от ДФЕС

- (60) Член 107, параграф 3 от ДФЕС предвижда още изключения. В следващите параграфи Комисията прави оценка на потенциалната съвместимост на мерките първо по член 107, параграф 3, буква а), буква в) и буква г) и след това по член 107, параграф 3, буква б).
- (61) Съгласно член 107, параграф 3, буква а) „помощите за насърчване на икономическото развитие на региони, където жизненото равнище е необичайно ниско или където има високо равнище на непълна заетост“, могат да се приемат за съвместими с вътрешния пазар. При присъединяването на Унгария към ЕС цялата територия на страната се е разглеждала като такава област, а повечето от регионите на страната все още отговарят на условията за получаване на такива помощи ⁽²⁵⁾.
- (62) Съвместимостта на държавната помощ за подпомаганите региони се регулира от Насоките на Комисията за националната регионална помощ за 2007—2013 г. (наричани по-долу „насоки за регионална помощ“) ⁽²⁶⁾. Въпреки това мерките не са съвместими с насоките за регионална помощ. Що се отнася до инвестиционния заем, той е предоставен за инвестиция, която вече е приключила ⁽²⁷⁾, и следователно няма стимулиращ ефект съгласно изискванията на насоките за регионална помощ. Що се отнася до предпологаемата оперативна помощ, разглежданата помощ не улеснява развитието на никакви икономически дейности или икономически региони и не е ограничена със срок, прогресивно намаляваща или пропорционална на конкретните икономически затруднения, към чието облекчаване е насочена ⁽²⁸⁾.

⁽²⁵⁾ Карта на предназначенията за регионите държавни помощи на Унгария, одобрена от Комисията на 13 септември 2006 г. и публикувана в ОВ С 256 от 2006 г. Почти цялата територия на Унгария попада в категорията региони по член 107, параграф 3, буква а) с изключение на Будапеща и окръг Пеща, които са региони по член 107, параграф 3, буква в).

⁽²⁶⁾ ОВ С 54, 4.3.2006 г., стр. 13.

⁽²⁷⁾ Виж бележка под линия на стр. 6.

⁽²⁸⁾ Параграф 5 от насоките за националната регионална помощ разрешава предоставянето на оперативна помощ при строго определени условия. Освен това мярката е помощ *ad hoc*. В тази връзка в насоките се посочва, че „Ако по изключение се предвижда предоставянето на индивидуална помощ *ad hoc* за отделно дружество или помощта е сведена до една сфера на дейност, държавата-членка е длъжна да докаже, че проектът способства за изпълнението на една последователна стратегия за регионално развитие и като се вземат предвид характерът и обемът на този проект, същият няма да доведе до неприемливи нарушения на конкуренцията“. Унгария не е предоставила никаква информация в тази връзка.

- (63) С оглед на горепосоченото заключение на Комисията е, че помощта не отговаря на условията за дерогация, предвидени в член 107, параграф 3, буква а) от ДФЕС.
- (64) Член 107, параграф 3, буква в) предвижда разрешаване на държавна помощ с цел улесняване развитието на някои икономически дейности или на някои икономически региони, доколкото тази помощ не засяга по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес. Комисията е изготвила няколко насоки и съобщения, в които разяснява как ще прилага дерогацията, съдържаща се в горепосочената разпоредба.
- (65) По отношение на насоките за оздравяване и реструктуриране Комисията отбелязва, че (независимо дали дружеството отговаря на условията за получаване на помощ съгласно насоките) критериите за съвместимост на помощта очевидно не са удовлетворени. Що се отнася до помощта за оздравяване, мерките не се ограничават до минимално необходимото, тъй като продължават повече от шест месеца; не са представени доказателства, че те са обосновани от сериозни социални затруднения и няма да имат неблагоприятно въздействие спрямо другите държави-членки. Що се отнася до помощта за реструктуриране, при липсата на план за реструктуриране Комисията не може да прецени дали помощта ще възстанови дългосрочната жизнеспособност, дали ще бъде ограничена до минимално необходимото и дали ще се избегне ненужно нарушаване на конкуренцията.
- (66) В тази връзка заключението на Комисията е, че мерките не са съвместими като помощ за оздравяване или реструктуриране.
- (67) Комисията смята, че поради естеството и характера на помощта, в дадения случай не е приложимо нито едно от изключенията, предвидени в други насоки и съобщения, публикувани съгласно член 107, параграф 3, буква в).
- (68) Съгласно член 107, параграф 3, буква г) от ДФЕС помощите за насърчаване на културата и опазване на наследството могат да бъдат обявени за съвместими съгласно ДФЕС, доколкото тези помощи не засягат условията на търговия и конкуренцията в рамките на ЕС в степен, която противоречи на общия интерес. Очевидно това не се отнася за разглеждания случай.
- (71) С оглед на преодоляването на сериозни затруднения в икономиката на държава-членка Комисията е приела Временна общностна рамка за мерките за държавна помощ за подпомагане достъпа до финансиране при настоящата финансова и икономическа криза⁽²⁹⁾ (наричана по-долу „временна рамка“).
- (72) Комисията смята, че според финансовите данни, предоставени от унгарските органи⁽³⁰⁾, преди настъпването на световната финансова и икономическа криза дружеството не е показвало признаци на затруднение. По-конкретно, както се посочва в съображение 33 по-горе, общият собствен капитал на дружеството надвишава неговия регистриран капитал, то не удовлетворява критериите за откриване на процедура по колективна несъстоятелност, предвидени от националното право, като за цялата 2008 г. има положителен оперативен резултат и положителен нетен резултат. Проблемите, довели до спирането на производството, са възникнали след началото на кризата. В тази връзка заключението на Комисията е, че към 1 юли 2008 г. Nitrogénművek не може да бъде определено като предприятие в затруднение по смисъла на насоките за оздравяване и реструктуриране. Следователно то отговаря на условията за помощ по временната рамка.
- (73) Въпреки това мерките не удовлетворяват условията на точка 4.2 от временната рамка за „ограничен съвместим размер на помощта“, тъй като не са приведени в действие под формата на схема за помощ и размерът на помощта очевидно надвишава 500 000 EUR. Също така, дори ако се разглеждат поотделно, гаранциите не отговарят на условията на точка 4.3 от временната рамка за помощ под формата на гаранции, защото размерът на платените гаранционни такси⁽³¹⁾ е по-малък от приложимите премии в защитената област⁽³²⁾ съгласно временната рамка. Освен това Унгария не е доказала, че е изпълнен критерият за годишната стойност на заплатите на бенефициера. Финансовият пакет не представлява помощ за производството на екологично чисти продукти (точка 4.5) нито мерки за предоставяне на рисков капитал (точка 4.6).
- (74) Помощта под формата на лихвена субсидия съгласно точка 4.4. от временната рамка се отнася за заеми с всякаква продължителност, сключени преди 31 декември 2010 г.⁽³³⁾ Разглежданите мерки са договорени след влизането в сила на Временната рамка и преди 31 декември 2010 г. и следователно биха могли да отговарят на условията.

Х.4. Оценка на съвместимостта съобразно временната рамка

- (69) Съгласно член 107, параграф 3, буква б) от ДФЕС „помощите за насърчаване изпълнението на важен проект от общоевропейски интерес или за преодоляването на сериозни затруднения в икономиката на държава-членка“ могат да се приемат за съвместими с вътрешния пазар.
- (70) Комисията отбелязва, че въпросната помощ не е предназначена за насърчаване изпълнението на важен проект от общоевропейски интерес.
- (29) Съобщение на Комисията – Временна общностна рамка за мерките за държавна помощ за подпомагане достъпа до финансиране при настоящата финансова и икономическа криза (ОВ С 16, 22.1.2009 г., стр. 1) със съответните ѝ изменения, внесени със Съобщение на Комисията за изменение на Временната общностна рамка за мерките за държавна помощ за подпомагане достъпа до финансиране при настоящата финансова и икономическа криза (ОВ С 303, 15.12.2009 г., стр. 6).
- (30) Вж. таблица 1.
- (31) Гаранционна такса А: 0,41 % на годишна база, гаранционна такса Б: 0,46 % на годишна база.
- (32) 3,8 % за трансакции с висока обезпеченост за предприятия с рейтинг ССС. Комисията отбелязва, че дори за дружества с рейтинг ВВ + минималната такса би била 0,8 %.
- (33) Намалените лихвени проценти могат да се прилагат за плащания на лихви преди 31 декември 2012 г.; за заеми след тази дата трябва да се прилага лихвен процент, поне равен на определения в съобщението за референтните и сконтови лихвени проценти.

- (75) Въпреки това Комисията отбелязва, че ефективната цена на трансакциите е под минималния лихвен процент, който се смята за съвместим съгласно временната рамка.
- (76) Съгласно съответната разпоредба „Комисията ще приеме публичните или частните заеми да се отпускат при лихвен процент, който е поне равен на лихвения процент по еднодневните депозити на централната банка, плюс премия, равна на разликата между средния междубанков лихвен процент за една година и средния лихвен процент по еднодневните депозити на централната банка през периода от 1 януари 2007 г. до 30 юни 2008 г., плюс премията за кредитен риск, съответстваща на профила на риска на получателя, както се посочва в съобщението на Комисията относно преразглеждане на метода за определяне на референтните и сконтови лихвени проценти“.
- (77) За заема в евро (заем А) разликата между средния междубанков лихвен процент за една година и средния лихвен процент по еднодневните депозити на централната банка през периода от 1 януари 2007 г. до 30 юни 2008 г. е 64 базисни пункта. Освен това на 26 януари 2009 г. лихвеният процент по еднодневните депозити на Европейската централна банка (EONIA) ⁽³⁴⁾ е бил 1,228 %. Като се има предвид рейтингът на бенефициера и обезпечеността на трансакцията (вж. съображение 48 по-горе), към тази база трябва да се приложи марж от 400 базисни пункта. Следователно помощта под формата на лихвена субсидия съгласно временната рамка би била 5,868 %. Ефективните разходи за финансиране на трансакцията (4,362 %) са по-малки от този лихвен процент.
- (78) По отношение на заема във форинти (заем Б), по дело № 78/2009 ⁽³⁵⁾ унгарските органи потвърдиха, че разликата между средния междубанков лихвен процент за една година и средния лихвен процент по еднодневните депозити на централната банка през периода от 1 януари 2007 г. до 30 юни 2008 г. е 26 базисни пункта. Също така на 26 януари 2009 г. лихвеният процент по еднодневните депозити на Унгарската централна банка ⁽³⁶⁾ е бил 9,14 %. С оглед на рейтинга на бенефициера и обезпечеността на трансакцията, към тази база трябва да се приложи марж от 400 базисни пункта. Следователно помощта под формата на лихвена субсидия съгласно временната рамка би била 13,40 %. Ефективните разходи за финансиране на трансакцията (12,44 %) са по-малки от този лихвен процент.

X.5. Заключение относно съвместимостта

- (79) С оглед на горепосоченото заключение на Комисията е, че заем А и заем Б са частично съвместими в качеството им на помощ под формата на лихвена субсидия съгласно временната рамка.

⁽³⁴⁾ http://www.euribor.org/html/content/eonia_data.html
http://www.euribor-ebf.eu/assets/modules/rateisblue/processed_files/hist_EONIA_2009.xls.

⁽³⁵⁾ Решение на Комисията от 24 февруари 2009 г., ОВ С 73, 27.3.2009 г., стр. 1.

⁽³⁶⁾ http://www.mnb.hu/engine.aspx?page=mnbhu_statistikak
http://www.mnb.hu/Root/Dokumentumtar/MNB/Monetaris_politika/mnbhu_eszkoztar/mnbhu_egynaposjegybankieszkozok/HUFONIA.xls.

- (80) По-конкретно Комисията смята, че разликата между ефективна цена на трансакциите и лихвената субсидия е несъвместима, а разликата между лихвената субсидия и референтния пазарен лихвен процент е съвместима съгласно временната рамка.

XI. ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ

- (81) Съгласно ДФЕС и установената съдебна практика на Съда на Европейския съюз, ако установи, че помощта е несъвместима с вътрешния пазар, Комисията е компетентна да вземе решение, че съответната държава-членка е задължена да отмени или измени тази помощ ⁽³⁷⁾. Съдът също нееднократно е постановил, че задължението на държава-членка да отмени помощ, която Комисията смята за несъвместима с вътрешния пазар, има за цел да възстанови положението, съществувало преди предоставянето на помощта ⁽³⁸⁾. В този контекст, Съдът постанови, че тази цел е постигната, след като бенефициерът е изплатил сумите, предоставени му като неправомерна помощ, като по този начин се лиши от предимството, което е имал над конкурентите си на пазара и се възстанови положението, съществувало преди да бъде предоставена помощта ⁽³⁹⁾.
- (82) Като се опира на тази съдебна практика, член 14 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета ⁽⁴⁰⁾ постановява, че „когато са взети отрицателни решения в случаи с неправомерна помощ, Комисията решава съответната държава-членка да вземе всички необходими мерки за възстановяване на помощта от получателя“.
- (83) В тази връзка, като се има предвид, че въпросните мерки трябва да се разглеждат като неправомерна и частично несъвместима помощ, несъвместимата част трябва да бъде възстановена, за да се възобнови положението, съществувало на пазара преди предоставянето на помощта. Следователно възстановяването се извършва, считано от датата, на която бенефициерът е придобил предимството, т.е. датата, на която неправомерната помощ е била на негово разположение, като върху сумата за възстановяване се начислява лихва до датата на ефективното възстановяване.
- (84) В контекста на раздел X.5 по-горе елементът на несъвместимата помощ се изчислява като разликата между съвместимата лихвена субсидия съгласно временната рамка и общите ефективни разходи за финансиране (т.е. лихвения процент плюс гаранционната премия), при условията на които е предоставено финансирането.
- (85) Точната сума за възстановяване ще се изчисли от унгарските органи.

⁽³⁷⁾ Решение по дело С 70/72 *Комисията срещу Германия* [1973] Сборник на съдебната практика на Съда ECR 813, точка 13.

⁽³⁸⁾ Решение по съединени дела С-278/92, С-279/92 и С-280/92 *Испания срещу Комисията* [1994] ECR I-4103, точка 75.

⁽³⁹⁾ Решение по дело С-75/97 *Белгия срещу Комисията* [1999] ECR I-3671, параграфи 64—65.

⁽⁴⁰⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

XII. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (86) Въз основа на горното заключение на Комисията е, че мерките, т.е. заеми А и Б, предоставени на Nitrogénművek, представляват държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.
- (87) Освен това Комисията приема, че заеми А и Б са частично съвместими с вътрешния пазар в качеството им на помощ под формата на лихвена субсидия съгласно временната рамка. По-конкретно разликата между съвместимата лихвена субсидия съгласно временната рамка и референтния пазарен лихвен процент е съвместима, а разликата между ефективната цена на транзакциите и лихвената субсидия е несъвместима с вътрешния пазар.
- (88) Като се има предвид, че заеми А и Б следва да се разглеждат като неправомерна и частично несъвместима помощ, несъвместимата част трябва да бъде възстановена от Nitrogénművek, за да се възобнови положението, съществувало на пазара преди предоставянето на помощта.
- (89) Унгарските органи са отговорни за изчисляването на точната сума за възстановяване. Сумата се изчислява като разликата между лихвената субсидия съгласно временната рамка и общите ефективни разходи за финансиране (т.е. лихвения процент плюс гаранционната премия), при условията на които е предоставено финансирането.
- (90) Комисията приема също, че гаранцията, покриваща 100 % от заем А, не представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС в полза на MFB,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Инвестиционният заем в размер на 52 милиона евро и заемът за текущи нужди в размер на 10 милиарда форинта, предоставени от Унгария на Réti Nitrogénművek Zrt., представляват държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС.

Член 2

1. Държавната помощ, предоставена неправомерно от Унгария на Réti Nitrogénművek Zrt. в нарушение на член 108, параграф 3 от ДФЕС, е частично съвместима и частично несъвместима с вътрешния пазар.
2. Неправомерната държавна помощ, представляваща разликата между лихвената субсидия съгласно временната рамка и съответния референтен лихвен процент, е съвместима с вътрешния пазар.
3. Неправомерната държавна помощ, представляваща разликата между ефективната цена на мерките и лихвената субсидия съгласно временната рамка, е несъвместима с вътрешния пазар.

4. Унгария прекратява предоставянето на държавната помощ, посочена в параграф 3, считано от датата на уведомяване за настоящото решение.

Член 3

1. Унгария следва да направи необходимото за възстановяването от бенефициера на помощта, посочена в член 2, параграф 3.
2. Сумите, които следва да се възстановят, включват лихви от датата, на която са били предоставени на разположение на бенефициера, до датата на действителното им възстановяване.
3. Лихвата се начислява с натрупване в съответствие с глава V от Регламент (ЕО) № 794/2004.

Член 4

1. Възстановяването на помощта, посочена в член 2, параграф 3, се извършва незабавно и ефективно.
2. Унгария гарантира изпълнението на настоящото решение в срок от четири месеца, считано от датата, на която е уведомена за него.

Член 5

1. В срок от два месеца след уведомяването за настоящото решение Унгария изпраща следната информация на Комисията:
 - а) общата сума (главница и лихва по възстановяване), която бенефициерът възстановява;
 - б) подробно описание на мерките, които вече са предприети и които са планирани за изпълнение на настоящото решение;
 - в) документи, доказващи, че на бенефициера е наредено да върне помощта;
2. Унгария информира Комисията за напредъка на националните мерки, предприети за изпълнение на настоящото решение до окончателното възстановяване на помощта, посочена в член 2, параграф 3, заедно с лихвите. По искане на Комисията тя предоставя незабавно информация за вече предприетите и планирани мерки за изпълнение на настоящото решение. Също така предоставя подробна информация относно размера на помощта и лихвите по възстановяване, които вече са възстановени от бенефициера.

Член 6

Адресат на настоящото решение е Република Унгария.

Съставено в Брюксел на 27 октомври 2010 година.

За Комисията

Joaquín ALMUNIA

Заместник-председател

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

